

Jubal.

(E. Josephson. Deutsche Nachdichtung von Alfr. Jul. Boruttau.
English words by Rosa Newmarch.)

Jean Sibelius, Op. 35 N^o 1.

Tranquillo assai

1. Ju - - - bal sieht den Schwan ——— dort
2. Ju - - - bal marked a swan ——— that
3. Ju - - - bal säg en sva - - - na

tenuto

flieh'n, ü.berm Was - ser auf - wärts zieh'n, span - nte flugs den Bo - gen.
flew O'er the wat - ers, wide and blue. Straight his bow was lift - ed.
fly öf - ver vatt - net högt mot sky, spän - de ha - stigt bå - gen.

meno tranquillo

mp

Kling! die Seh - ne schwirrend klang! to - deswund der Vo - gel sank
Clang! the bowstring sped the dart, Fell the swan with stricken heart,
Klang, ljud strän - gen som en il fo - geln, träf - fad af en pil,

a tempo

mp

nie - der auf die - Wo - gen.
 On the Wat - ers - drift - ed.
 föll att dö på - vå - gen.

pp

Ad.

Giusto.
p

Son - - - - - ne schwand zur
 Sank - - - - - the swan as
 So - - - - - len sjönk i

sel - ben Stund', Pur - - - pur füllt des
 day was done Crim - - - son glowed the
 sam - ma stund, pur - - - pur dränk - te

Him - mels Rund, Wip - fel hörst du
 set - ting sun, Soft - ly stirred the
 him - lens rund, lun - den hör - - - des

un pochett cresc.

säu - seln;
wil - lows;
su - sa.

mf *dim.*

Red. * *Red.*

Wei - che Win - des -
Rose a wind that
och en ljuf me -

poco f

Red.

me - lo - dien - lind - um Ju - bals
whisp' - ring low - Gent - ly played on
lo - disk vind smek - te sak - ta

mf

Red.

Wan - ge zieh'n, Wel - len leis sich
Ju - bals brow, swept a - cross the
Ju - bals kind, for att bö - ljan

mf

Red. * *Red.*

kräu - - - seln.
 bil - - - lows.
 kru - - - sa.

Schwan — nun
 Sang the swan:
 Sva - - - nen

mezza

sang: „Welch — sü — ßer Klang, Jüngling, dei — ner Wehr — ent —
 Ah! „how — sweet a note, Ju — bal, ere thine ar — row
 sjöng: „hvad — ljuf — lig klang, yng-ling, från ditt va — pen

sprang, der-en Pfeil'mich fäll.ten? Sait' an Sait' du
 smote, from thy bow came ring-ing! String to string thou
 sprang när du grymt mig fäll.de? Sträng till sträng du
a tempo

meno tranquillo

mp *fz* *p*

(♩ = ♩) *Giusto.*

schlin - gen muß,
now - shalt bind,
 bin - da skall,

spiel' sie dann der Welt zur
Mus - ic make for all - man -
 spe - la så för verl - den

Lust,
 kind,
 all,

preis' den Herrn der Wel - ten!
God's high prais - es - sing - ing.
 pri - sa ska - parns väl - de!

poco stretto

Sang - da Ju - bal:
 Ju - bal an - swered:
 Sjöng - så Ju - bal:

a tempo

„Schwan - so weiß, ich komm dei - nem Tod - zum Preis -
 „Swan - so white, Here I'll come when falls - the night -
 „sva - na hvit, hvar - je qväll jag vän - der hit -

mezza

her all.nächt - lich wie - der.
 Mourn thy death in sun set's fire.
 att dindöd be - sjun - ga.

mp. *pp*

Ad. *

dolce

Ad. *

Ad. *

Ad.

Giusto.

p

Denn _____ du leg - test mir _____ ins
 Thou _____ hast laid up - on _____ my
 Ty _____ du la - de till _____ mitt

Herz _____ Sai - ten - spie - les Lust und
 heart _____ Bur - den of the mins - trel's
 bröst _____ strän - ga - spe - lets ljuf - va

Red.

Schmerz, _____ auf die Lip - pen Lie - der.
 art, _____ Made my song - less bow a lyre.
 tröst, _____ sän - gen på min tun - ga.

Red.

Red.